

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

25 NOVEMBER 1954.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, geordend bij koninklijk besluit van 30 Januari 1954.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Bij de wet van 31 Juli 1953 (*Staatsblad* van 13 September 1953) werden belangrijke verbeteringen aangebracht aan de oorspronkelijke bepalingen van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

De wet van 31 Juli 1953 heeft onder meer de wijze van toepassing van het abattement in gunstige zin gewijzigd door te bepalen dat, voor de geteisterden die behoren tot de vermogenscategorieën A, B en C, het abattement wordt in mindering gebracht van de herstelvergoeding en niet meer van het bedrag, waarde 1939 der schade zoals dit in het stelsel der wet van 1 October 1947 het geval was.

Bovendien werd, voor de drie voornoemde categorieën A, B en C, de wettelijke vermeerderingscoëfficiënt toepas- selijk op de schade aan stocks, gebracht van 1, op 1,5.

De toepassing van deze wet en de ervaring hebben even- wel uitgewezen dat de gesinistreerden van de vermogens- categorie D (één tot twee miljoen frank) aldus in een al te nadelige positie komen ten overstaan van het genot der oorlogsschadewet.

Voor hen blijft inderdaad de regeling van de wet van 1 October 1947 van toepassing : aanrekening van het abattement op de waarde 1939 der schade; vermeerderings- coëfficiënt 1 voor stocks.

De wanverhouding tussen de geteisterden van de cate- gorie C en deze van de categorie D van vermogen, wan- verhouding die reeds bestond vóór de wet van 31 Juli 1953, is thans zodanig geworden dat ze bepaald als onbillijk en als strijdig met de fundamentele gedachte der oorlogss- chadewet dient bestempeld.

Het recht op de financiële staatstussenkomst is inder- daad, zoals blijkt uit de voorbereidende werken der wet van 1 October 1947, gesteund op het beginsel der nationale solidariteit tussen de burgers.

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

25 NOVEMBRE 1954.

PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordon- nées par l'arrêté royal du 30 janvier 1954.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 31 juillet 1953 (*Moniteur belge* du 13 septembre 1953) a apporté des améliorations importantes aux dispo- sitions initiales de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Elle a modifié notamment, dans un sens favorable, les modalités d'application de l'abattement, en stipulant que pour les sinistrés appartenant à l'une des catégories A, B ou C, cet abattement s'imputerait sur l'indemnité de répa- ration et plus sur le montant de la valeur du dommage au 31 août 1939, comme c'était le cas sous le régime de la loi du 1^{er} octobre 1947.

D'autre part, pour ces mêmes catégories A, B ou C, le coefficient d'augmentation applicable aux dommages causés aux stocks était porté de 1 à 1,5.

Cependant, l'application de cette loi et l'expérience ont montré que ce système était trop préjudiciable aux sinistrés de la catégorie D (patrimoine de un à deux millions de francs).

En effet, ils restent soumis au régime de la loi du 1^{er} octobre 1947 : imputation de l'abattement sur la valeur au 31 août 1939 ; coefficient de majoration 1 pour les stocks.

La disproportion entre les sinistrés de la catégorie C et ceux de la catégorie D, qui existait déjà avant la loi du 31 juillet 1953, a pris une telle ampleur qu'il y a lieu de la qualifier d'injuste et de contraire à l'esprit fondamental de la loi sur la réparation des dommages de guerre.

Ainsi qu'il résulte des travaux préparatoires de la loi du 1^{er} octobre 1947, le droit à l'intervention de l'Etat est, en effet, basé sur le principe de la solidarité nationale entre les citoyens.

Dat hierbij, voor het bepalen van de graad der financiële tussenkomst, een onderscheid wordt gemaakt naargelang de geteisterden behoren tot de min begoeden of tot de meest begoeden der gemeenschap, is een noodzakelijkheid die door iedereen ten volle wordt goedgekeurd.

Waar echter dit verschil in behandeling zodanige vormen aanneemt, dat het in strijd is met het beginsel der verdelende rechtvaardigheid, is het de taak van de wetgever hieraan te verhelpen.

Dit is het geval met de geteisterden van de categorie D, waarvan de ervaring uitwijst dat het meestal oude lieden betreft die, op het einde van hun leven, een bescheiden welstand hebben verworven, ofwel handelaars en kleine middenstanders wier ganse vermogen in hun bedrijf is geïnvesteerd, waarvan de waarde begrepen is tussen één en twee miljoen frank.

Het hiernavolgend voorbeeld zal volstaan om aan te tonen dat het grof verschil in behandeling tussen iemand van de categorie C en iemand van de categorie D onlogisch en onbillijk is en geen steun kan vinden in de beginselen der nationale solidariteit en der verdelende rechtvaardigheid.

Voorbeeld 1 :

Een handelaar heeft een schade geleden van 40.000 frank aan zijn woonhuis + 30.000 frank aan stocks.

Hij heeft een vermogen van 999.999 fr. (categorie C).

Zijn vergoeding zal aldus berekend worden:

A) voor het woonhuis	... 40.000 × 3,4 = 136.000 frank.
B) voor de stocks	... 30.000 × 1,5 = 45.000 frank.
	181.000 frank.
abattement	... — 20.000 frank.
Totaal hem toekomende vergoeding.	161.000 frank.

Voorbeeld 2 :

Zelfde handelaar, zelfde schade, doch zijn vermogen beloopt 1.000.000 frank (Categorie D).

Zijn vergoeding zal aldus berekend worden :

A) voor het woonhuis	... 40.000
abattement	... — 50.000
	0
B) voor de stocks	... 30.000
resterend abattement	— 10.000
	20.000 × 1 = 20.000 frank.
Totaal hem toekomende vergoeding	... 20.000 frank.

Het doel van onderhavig wetsvoorstel is dan ook aan deze wanverhouding te verhelpen door de gunstmaatregelen die bij de wet van 31 Juli 1953 werden voorzien voor geteisterden van de categorieën A, B en C, uit te breiden tot de geteisterden van de categorie D.

Hiertoe volstaat een eenvoudige wijziging van het huidige artikel 9, § 1, 4°, en van artikel 9, § 1, litt. E, der samengeordende wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

A cet égard, personne ne contestera la nécessité de fixer le taux de l'intervention financière de l'Etat selon que les sinistrés appartiennent ou non aux classes aisées de la communauté.

Toutefois, lorsque la différence de traitement prend de telles proportions qu'elle va à l'encontre du principe de la justice distributive, il incombe au législateur d'y remédier.

C'est le cas pour les sinistrés de la catégorie D. L'expérience a montré qu'il s'agit généralement de personnes âgées, ayant acquis une certaine aisance au terme de leur vie, ou bien de commerçants ou de petits bourgeois, qui ont investi toute leur fortune dans leur entreprise, dont la valeur est comprise entre un et deux millions de francs.

L'exemple suivant fera ressortir que la différence flagrante entre le traitement réservé à un sinistré de la catégorie C et celui d'un sinistré de la catégorie D est illogique et injuste et ne peut se prévaloir des principes de la solidarité nationale et de la justice distributive.

1^{er} exemple :

Un commerçant a subi des dommages s'élevant à 40.000 francs pour son habitation + 30.000 francs pour les stocks.

Il a un patrimoine de 999.999 francs (catégorie C).

Son indemnité sera calculée comme suit :

A) pour l'habitation	... 40.000 × 3,4 = 136.000 francs.
B) pour les stocks	... 30.000 × 1,5 = 45.000 francs.
	181.000 francs.
abattement	... — 20.000 francs.
Total de l'indemnité allouable	... 161.000 francs.

2^e exemple :

Le même commerçant a subi des dommages identiques, mais son patrimoine s'élève à 1.000.000 francs (catég. D.).

Son indemnité sera calculée comme suit :

A) pour l'habitation	... 40.000
abattement	... — 50.000
	0
B) pour les stocks	... 30.000
rest. de l'abattement	— 10.000
	20.000 × 1 = 20.000 francs.
Total de l'indemnité allouable	... 20.000 francs.

Aussi, la présente proposition de loi a pour objet de remédier à cette anomalie en étendant aux sinistrés de la catégorie D les mesures prévues par la loi du 31 juillet 1953 pour les sinistrés des catégories A, B et C.

A cet effet, il suffit d'apporter une simple modification à l'article 9, § 1^{er}, 4°, et à l'article 9, § 1^{er}, litt. E, des lois coordonnées relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Artikel 9, § 1, 4°, der wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, samengeordend bij koninklijk besluit van 30 Januari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij wijze van abatement wordt de financiële Staats-tussenkomst in het herstel der gezamenlijke schade, welke een zelfde geteisterde heeft geleden, verminderd volgens de hierna gestelde regelen, hetzij door een forfaitaire verlaging van de globale vergoeding, die hem kan worden toegekend, hetzij door een forfaitaire verlaging van de globale waarde der voor vergoeding in aanmerking komende schade van de geteisterde.

» a) Behoort de geteisterde tot de categorieën A, B, C of D, dan wordt van de totale som der hem toe te kennen herstelvergoedingen afgetrokken een bedrag van 3.000, 10.000, 20.000 of 50.000 frank, naargelang de geteisterde tot categorie A, B, C, dan wel D behoort. Dit abatement mag echter niet worden toegepast op de vergoeding betreffende stoffierend huisraad en klederen, noch op de voor integraal herstel toe te kennen vergoeding.

b) Behoort de geteisterde tot een der categorieën E, F, G, H of I, dan wordt hem geen herstelvergoeding toegekend op een gedeelte van de waarde der schade, dat onderscheidenlijk gelijk is aan 100.000, 200.000, 500.000 en 1.000.000 frank of 3 t.h. van het vermogen.

» Dit abatement wordt toegepast op de schade toegebracht aan de getroffen goederen, in deze volgorde :

- » 1°) gronderven en gebouwen ;
- » 2°) schepen en boten ;
- » 3°) achtereenvolgens, de goederen bedoeld in deze paragraaf onder G, D, E en F.

» Het mag niet worden toegepast op schade toegebracht aan stoffierend huisraad en klederen.

» Wanneer de schade tegelijk werd toegebracht aan goederen die tot het gemeenschappelijk vermogen der echtgenoten behoren, en aan eigen goederen, wordt het abatement, dat moet worden toegepast bij het vaststellen van de financiële Staatstussenkomst verschuldigd voor schade aan eigen goederen, verminderd met de helft van het abatement dat werkelijk werd afgetrokken, naar gelang van het geval, of wel van het bedrag der voor schade aan gemeenschapsgoederen toe te kennen vergoeding, of wel van het bedrag dier schade. »

Art. 2.

Artikel 9, § 1, litt. E, der wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, samengeordend bij koninklijk besluit van 30 Januari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« E. — Stocks.

» Wat de wedersamenstelling betreft van de stocks gebruikt voor de doeleinden vermeld in D, wordt de vergoeding berekend op basis van hun waarde op 31 Augustus 1939, waarop de coëfficiënt 1,5 of 1 wordt toegepast, naar-

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

L'article 9, § 1^{er}, 4°, des lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées par l'arrêté royal du 30 janvier 1954, est remplacé par les dispositions suivantes :

« A titre d'abattement, l'intervention financière de l'Etat dans la réparation de l'ensemble des dommages subis par un même sinistré est diminuée, selon les modalités fixées ci-après, soit par une réduction forfaitaire de l'indemnité globale qui lui serait allouable, soit par une réduction forfaitaire de la valeur globale des dommages indemnifiables du sinistré :

» a) Si le sinistré appartient aux catégories A, B, C, ou D, il est déduit de la somme totale des indemnités de réparation qui lui sont allouables un montant de 3.000, 10.000, 20.000 ou 50.000 francs, selon que le sinistré appartient à la catégorie A, B, C, ou D. Toutefois, cet abattement ne peut s'imputer sur l'indemnité relative aux meubles meublants et aux vêtements, ni sur l'indemnité allouable au titre de réparation intégrale;

» b) Si le sinistré appartient à l'une des catégories E, F, G, H ou I, il ne lui est alloué d'indemnité de réparation sur une partie de la valeur du dommage, égale respectivement à 100.000, 200.000, 500.000 et 1.000.000 de francs ou 3 p.c. du patrimoine.

» Cet abattement s'impute sur les dommages causés aux biens sinistrés, dans l'ordre suivant :

- » 1°) les fonds de terre et les bâtiments ;
- » 2°) les navires et bateaux ;
- » 3°) successivement, les biens visés au présent paragraphe sous G, D, E et F ;

» Il ne peut s'imputer sur les dommages causés aux meubles meublants et aux vêtements.

» Lorsque les dommages ont été causés à la fois à des biens dépendant du patrimoine commun des époux et à des biens propres, l'abattement à opérer pour la fixation de l'intervention financière de l'Etat due pour les dommages subis par les biens propres, est diminué de la moitié de l'abattement effectivement déduit, selon le cas, soit du montant de l'indemnité allouable pour les dommages causés aux biens communs, soit du montant de ces dommages. »

Art. 2.

L'article 9, § 1^{er}, litt. E, des lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées par l'arrêté royal du 30 janvier 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« E. — Stocks.

» En ce qui concerne la reconstitution des stocks affectés aux fins visées au D, l'indemnité est calculée sur base de leur valeur au 31 août 1939, affectée du coefficient 1,5 ou 1, selon que le propriétaire de ces biens, à la date du sinistre,

gelang de eigenaar van bedoelde goederen, op de dag van het schadegeval, behoort of wel tot de categorie A, B, C of D, of wel tot een der andere categorieën.

» Met de stocks wordt gelijkgesteld het deel van de reservebedrijfsuitrusting, dat de normale behoeften van de productie van één jaar te boven gaat.

» Met de stocks worden gelijkgesteld de wortelvaste veldvruchten en de nog onafgeplukte boomvruchten op de dag van het schadegeval. »

appartient, soit à la catégorie A, B, C ou D, soit à l'une des autres catégories.

» Est assimilée aux stocks, la partie de l'équipement d'exploitation de réserve qui excède les exigences normales de la production d'une année.

» Sont assimilés aux stocks, les récoltes pendantes par les racines et les fruits des arbres non encore recueillis au jour du sinistre. »

F. HERMANS,
A. DE CLERCK,
L. KIEBOOMS,
J. GASPAR,
G. CRAEYBECKX-ORIJ,
A. FIMMERS.
